

А. Д. Дылевич

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ГЕНДЕРА В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ (на материале итальянского и английского языков)

Цель работы – выявить особенности употребления лексем, обозначающих мужчин и женщин, в итальянском и английском языках. Исследование позволит раскрыть общие и национально-культурные тенденции в восприятии гендера. Объектом исследования выступают 120 паремий: 62 итальянские (47 (75,81 %) посвящены женщине, 13 (20,9 %) – мужчине, 2 (3,23 %) – представителям обоих гендеров) и 58 английских (34 (58,62 %) относятся к женщинам, 11 (18,97 %) – к мужчинам, 13 (22,41 %) – к представителям обоих гендеров).

Мужчины в итальянских пословицах обозначаются как *padre* ‘отец’, *figliuol* ‘сын’, *uomo* ‘мужчина’, *amico* ‘друг’, *marito* ‘муж’, *signor* ‘господин’. Кроме этих лексем, используются слова с положительной коннотацией: *guerriero* ‘воин’, *difensore* ‘защитник’, *onore* ‘честь’, *casa* ‘дом’; а также с нейтральной или отрицательной: *mosca* ‘муха’, *carnevale* ‘карнавал’, *tavola*

‘стол’. Женщины обозначаются как *donna* ‘женщина’, *moglie* ‘жена’, *femmina* ‘девушка’, *madre* ‘мать’, *figliola* ‘дочь’, *sposa* ‘невеста’. Также применяются лексемы с положительной оценкой: *tesoro* ‘сокровище’, *corona* ‘корона’, *beltade* ‘красота’; и с отрицательной: *oca* ‘гусыня’, *veleno* ‘яд’, *gatta* ‘кошка’, *mucca* ‘корова’, *danno* ‘вред’, *doglie* ‘муки’, *cornio* ‘рог’, *pericolo* ‘опасность’, *fumo* ‘дым’, *lingue mordaci* ‘язвительные языки’, *artiglia* ‘когти’, *fuoco* ‘огонь’, *convulsione* ‘судорога’.

В английских пословицах мужчины обозначаются словами *man* ‘мужчина’, *husband* ‘муж’, *father* ‘отец’, *son* ‘сын’, *workman* ‘работник’, *shoemaker* ‘сапожник’, *priest* ‘священник’. Кроме нейтральных лексем, встречаются положительные: *wisdom* ‘мудрость’, *head* ‘голова’, *house* ‘дом’, *chips* ‘щепки’; и отрицательные: *mother’s darling* ‘маменькин сынок’, *milksop* ‘размазня’, *stomach* ‘желудок’. Женщины представлены лексемами *woman* ‘женщина’, *mother* ‘мать’, *wife* ‘жена’, *daughter* ‘дочь’, *mother-in-law* ‘тёща/свекровь’, *sister-in-law* ‘золовка/свояченица’. Встречаются слова с положительной коннотацией: *saint* ‘святая’, *home* ‘дом’, *silence* ‘молчание’; и отрицательной: *devil* ‘дьявол’, *hell* ‘ад’, *sieve* ‘решето’, *hen* ‘курица’, *danger* ‘опасность’, *eel* ‘угорь’, *conflict* ‘конфликт’.

Прилагательные подчеркивают как положительные, так и отрицательные черты мужчин и женщин. В итальянском языке мужчины описываются положительно: *buono* ‘добрый’; отрицательно: *cattivo* ‘плохой’. Женщины представлены положительно: *bella* ‘красивая’, *buona* ‘добрая’; отрицательно – *cattiva* ‘плохая’. В английском языке мужчины характеризуются положительно: *good* ‘хороший’; отрицательно: *blind* ‘слепой’, *old* ‘старый’. Женщины описываются положительно: *wise* ‘мудрая’, *good* ‘хорошая’; отрицательно: *crowing* ‘кукарекающая’, *hard* ‘жесткая’, *blind* ‘слепая’, *scorned* ‘презираемая’.

В обоих языках для наименования мужчин и женщин используются как слова в прямом значении, так и в переносном. Лексика, используемая в отношении женщин более разнообразна, часто имеет отрицательные коннотации, в отличие от лексики, описывающей мужчин, которая в основном имеет положительный оттенок.